Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Lub i rybę poprosi, nie węża poda mu!
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli rybę poprosiłby nie węża poda mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lub gdy poprosi o rybę, poda mu węża?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Albo i rybę poprosi nie węża poda mu!*[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli rybę poprosiłby nie węża poda mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lub, gdy poprosi o rybę, podaje węża?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy prosi o rybę, czy da mu węża?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prosiłby o rybę, izali mu da węża?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abo jeśliby prosił o rybę, izali mu poda węża?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albo gdy prosi o rybę, czy poda mu węża?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo, gdy go będzie prosił o rybę, da mu węża?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Albo węża, gdy ten prosi go o rybę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Albo gdy poprosi o rybę, czy poda mu węża?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Albo gdy o rybę poprosi, czy poda mu węża?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Albo węża, gdy prosi o rybę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albo węża, gdy on prosi o rybę?

[1)] W grece znak zapytania (oznaczany średnikiem).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Або якщо попросить риби, подасть йому гадюку?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Albo i o rybę będzie prosił, czy nie węża da jako naddatek na służbę mu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy poprosi o rybę, da mu węża?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Albo jeśli prosi o rybę, da mu żmiję?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo jeśli go poprosi o rybę – czyż poda mu węża?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Albo węża, gdy poprosi o rybę?